

youtube video #lOtv71hRvq8

【美国新闻 NBC News 20260719 特朗普起诉华尔街日报 | 司法部要求解封爱泼斯坦大陪审团证词 | 洛杉矶警局训练爆炸致多人死亡 | 科尔伯特深夜秀取消】

Summary: Breaking news on President Trump suing over reports of a vulgar birthday letter to Jeffrey Epstein, DOJ moves to unseal Epstein grand jury testimony, deadly LA Sheriff's training explosion, US-Venezuela prisoner exchange, and late-night TV shakeup with Colbert's show cancellation.

摘要：突发新闻：特朗普总统因被报道向杰弗里·爱泼斯坦发送粗俗生日信函而提起诉讼，司法部要求解封爱泼斯坦大陪审团证词，洛杉矶警局训练爆炸致多人死亡，美委囚犯交换，以及科尔伯特深夜秀取消引发的电视圈震荡。











FULL EPISODE

 **NBC**
NIGHTLY
NEWS
with TOM LLAMAS


 **NBC NEWS**




 Estimated Reading Time: 33 min.

 [四级生词](#)  [六级生词](#)  [雅思生词](#)  [托福生词](#)  [专八生词](#)  [SAT生词](#)  [考研生词](#) 
[GRE生词](#)  [高考生词](#)  [其它生词](#)

00:00:00

 Breaking tonight, the president sues over a report he personally wrote a birthday letter to Jeffrey Epstein.

今晚突发新闻，总统就他亲自给杰弗里·爱泼斯坦写生日信的报道提起诉讼。

 This has the Justice Department moves to unseal grand jury testimony from the Epstein criminal case.

这导致司法部要求解封爱泼斯坦刑事案件的大陪审团证词。

▶ As scrutiny mounts over the president and Epstein's relationship, the Wall Street Journal reporting he personally wrote the disgraced financier a vulgar message for his 50th birthday.

随着对总统与爱泼斯坦关系的审查加剧，《华尔街日报》报道他亲自为这位声名狼藉的金融家50岁生日写了粗俗信息。

00:00:23

▶ Now the president suing Dow Jones, the papers publisher, as well as the reporters, it comes after a rare reversal from Trump, calling on his Justice Department tonight to release grand jury testimony in the criminal case.

现在总统起诉道琼斯公司（该报出版商）和记者，此前特朗普罕见转变立场，今晚要求司法部公开该刑事案的大陪审团证词。

▶ Plus the deadly explosions at a Los Angeles Sheriff's Training Facility, three deputies killed after two military type explosive devices were brought there overnight.

此外洛杉矶警局训练设施发生致命爆炸，两枚军用级爆炸装置被运抵后造成三名警员死亡。

▶ So what set them off and what happened?

是什么引发了爆炸？发生了什么？

00:00:48

▶ Just in the deal, they sent 250 people deported from the U.S. to Venezuela, they're being exchanged for the 10 people you see here, Americans that were detained by the Maduro regime.

最新消息：美国将250名被驱逐者送往委内瑞拉，交换被马杜罗政权扣押的10名美国人。

▶ She avoided being kidnapped while she was at work.

她在工作时险些被绑架。

▶ Now the teen who barely got away is speaking out.

这名勉强逃脱的青少年正在发声。

▶ Her message to you if you find yourself in the same situation.

她对遭遇相同处境者的建议。

00:01:08

▶ Current call for Stephen Colbert, the shock news at CBS is ending one of the most storied shows on television.

关于斯蒂芬·科尔伯特的最新消息：CBS突然宣布将停播这档传奇电视节目。

▶ What's behind the late show cancellation and what's the future of the industry?

深夜秀取消的背后原因是什么？行业未来如何？

▶ The chaotic scene after a Beyonce concert led out, the stampede on an escalator that spilled out onto a busy subway platform.

碧昂斯音乐会后出现混乱场景，自动扶梯上的踩踏事件蔓延至繁忙的地铁站台。

00:01:27

▶ Driverless car fleets take off in cities across America.

无人驾驶车队在美国各城市兴起。

▶ Would you let your kid ride without a driver to their next soccer game?

你会让孩子无人陪同乘坐无人车去参加足球比赛吗？

▶ Why some parents are?

为什么有些家长愿意？

▶ Nightly news starts right now.

夜间新闻现在开始。

▶ This is NBC Nightly News with Tom Yamas.

这里是汤姆·亚马斯的NBC夜间新闻。

▶ And good evening, Jeffrey Epstein died nearly six years ago, but the intensity over questions about his death and the people he was associated with has only intensified.

晚上好，杰弗里·爱泼斯坦去世近六年，但关于其死亡及人际关系的质疑愈演愈烈。

00:01:55

▶ Now the Wall Street Journal reports that President Trump sent a vulgar note to Epstein for his 50th birthday as part of a book compiled by no other than Galein Maxwell.

《华尔街日报》最新报道，特朗普总统曾为爱泼斯坦50岁生日发送粗俗便条，该内容收录在吉斯莱恩·麦克斯韦编纂的纪念册中。

▶ The paper sites documents they reviewed, though NBC is not independently verified them.

该报援引其审查的文件，但NBC尚未独立核实。

▶ The president has vehemently denied the report and is suing the paper's parent company, which is owned by Rupert Murdoch.

总统强烈否认报道，并起诉该报母公司（属鲁珀特·默多克所有）。

00:02:16

▶ The president has been trying to dampen the latest flare-up on the interest in this case, falling on his Justice Department to ask a judge to release any grand jury material after the DOJ and FBI announced earlier this month there was no Epstein client list.

总统试图平息本案的最新关注，在司法部和FBI本月早前宣布不存在爱泼斯坦客户名单后，要求司法部请求法官公开所有大陪审团材料。

▶ Here's Garrett Hake on the rapidly developing story tonight.

以下是加勒特·哈克关于今晚快速发展的报道。

▶ Tonight amid the ongoing firestorm over the administration's handling of Justice Department files on notorious sex offender Jeffrey Epstein, the president filing a \$10 billion libel lawsuit against the Wall Street Journal's parent company, owner Rupert Murdoch and the reporters behind its article, describing an album prepared by Epstein's former girlfriend, Galein Maxwell, for his 50th birthday back in 2003.

今晚，在政府对臭名昭著的性犯罪者杰弗里·爱泼斯坦司法部档案处理方式的持续争议中，总统对《华尔街日报》母公司、老板鲁珀特·默多克及相关记者提起100亿美元诽谤诉讼，涉及爱泼斯坦前女友吉斯莱恩·麦克斯韦2003年为其50岁生日制作的纪念册。

00:02:58

▶ According to documents, the journal says it reviewed, the album contained letters from Trump and dozens of Epstein's other friends and associates.

根据该报称审查的文件，纪念册包含特朗普及爱泼斯坦其他数十位朋友和伙伴的信件。

▶ NBC News is not independently verified the existence of the documents.

NBC新闻尚未独立核实这些文件是否存在。

▶ The Wall Street Journal says the letter contains several lines of typewritten text framed by the outline of a naked woman, which appears to be hand drawn.

《华尔街日报》称该信件包含数行打字文字，边缘有手绘裸女轮廓。

00:03:18

▶ And says the text consists of an imaginary conversation between Trump and Epstein.

并表示文字内容是特朗普与爱泼斯坦的虚构对话。

▶ The president strongly denying the report saying, this is not me, this is a fake thing, it's a fake Wall Street Journal story.

总统强烈否认报道称："这不是我，这是伪造的，是《华尔街日报》的假新闻。"

▶ Adding, I don't draw pictures of women, it's not my language, it's not my words.

并补充："我不会画女性图像，这不是我的用语，不是我的措辞。"

▶ According to the Wall Street Journal, the written dialogue of the imaginary conversation includes the lines, Donald, enigmas never age, have you noticed that? Jeffrey, as a matter of fact, it was clear to me the last time I saw you. Donald, a pal is a wonderful thing, happy birthday, and may every day be another wonderful secret.

据《华尔街日报》，虚构对话内容包含："唐纳德，谜题永不衰老，你注意到了吗？杰弗里，事实上，上次见面时我就清楚了。唐纳德，朋友是美好的存在，生日快乐，愿每天都成为另一个美妙的秘密。"

00:03:52

▶ Vice President Vance slamming the report, posting, where is this letter? Would you be shocked to learn they never showed it to us before publishing it? Does anyone honestly

believe this sounds like Donald Trump?

副总统万斯抨击报道，发文质问："信在哪里？若知他们发表前从未向我们出示，你会震惊吗？真有人相信这像唐纳德·特朗普的语气？"

▶ All of it after that rare reversal from President Trump, tonight the Department of Justice asking a federal judge to unseal grand jury testimony related to Epstein.

这一切紧随特朗普总统罕见立场转变，今晚司法部要求联邦法官解封爱泼斯坦相关大陪审团证词。

▶ Following this overnight post from the president, based on the ridiculous amount of publicity given to Jeffrey Epstein, I've asked Attorney General Pam Bondy to produce any and all pertinent grand jury testimony subject to court approval.

此前总统深夜发文："鉴于杰弗里·爱泼斯坦获得的荒谬关注度，我已要求司法部长帕姆·邦迪在法庭许可下提交所有相关大陪审团证词。"

00:04:25

▶ By law, grand jury testimony is kept secret, with some limited exceptions.

根据法律，大陪审团证词通常保密，仅有少数例外。

▶ The president sudden about face an attempt to silence an uproar from some of his most vocal supporters who wanted all Epstein related material to be released.

总统突然转变立场，试图平息要求公开所有爱泼斯坦相关材料的核心支持者的抗议。

▶ The president had blasted those supporters as weaklings for falling for what he called a distraction pushed by Democrats.

总统曾斥责这些支持者是"软弱者"，称其中了民主党制造的干扰圈套。

00:04:45

▶ The credible information has been given to people that are really doing the Democrats work.

可信信息已交给真正为民主党工作的人。

▶ They're stupid people.

他们是愚蠢的人。

🎧 And today, suggesting there was no damaging information on him in the files, posting, if there was a smoking gun on Epstein, why didn't the Dems who controlled the files for four years use it? Because they had nothing.

今日他暗示档案中无不利信息，发文称："若爱泼斯坦案有确凿证据，为何掌控档案四年的民主党不用？因为他们一无所有。"

00:05:07

🎧 The controversy heated up after Bondy repeatedly teased the release of Epstein files.

在邦迪多次暗示将公开爱泼斯坦档案后，争议升温。

🎧 It's sitting on my desk right now to review.

"文件正放在我桌上待审。"

🎧 But then the DOJ and FBI releasing a memo saying they had found no incriminating client list of Epstein's and that they would make no further disclosure.

但随后司法部和FBI发布备忘录，称未发现爱泼斯坦的犯罪客户名单，且不会进一步披露。

🎧 And Garrett joins us tonight.

现在连线加勒特。

🎧 Garrett, earlier this week, the president told you he had total confidence in Attorney General Pam Bondy.

加勒特，本周早些时候总统告诉你他对司法部长帕姆·邦迪有绝对信心。

00:05:30

🎧 But you have new reporting tonight that there's a different feeling among others in the White House?

但今晚你有新报道称白宫其他人感受不同？

🎧 Yeah, Tom, some White House officials have frustrated that the president has been left to clean up what they believe is a mess created by Bondy and the DOJ with the release of that memo in the first place.

是的汤姆，部分白宫官员感到沮丧，认为总统被迫收拾邦迪和司法部发布备忘录造成的烂摊子。

▶ Now, as for that filing, asking for grand jury records to be released, the DOJ cites the enormous public interest in this case in their appeal to the judge to release that information.

关于要求公开大陪审团记录的申请，司法部以本案重大公共利益为由请求法官公开信息。

00:05:54

▶ But a decision on that could take some time.

但裁决可能需要时间。

▶ Tom?

汤姆？

▶ Garrett, hey, leading us off from the White House.

加勒特，从白宫发回的报道。

▶ Garrett, thank you.

谢谢加勒特。

▶ Now to another breaking story and explosion in Los Angeles that killed three veteran sheriffs deputies who were part of an elite arson explosives team.

现在转向另一突发新闻：洛杉矶爆炸事件导致三名资深警员死亡，他们隶属精英纵火爆炸物小组。

▶ The sheriffs said today it's his department's largest loss of life in more than 150 years.

警长称这是该部门150多年来最惨重的人员损失。

00:06:14

▶ Here's Camila Bernal.

以下是卡米拉·伯纳尔的报道。

▶ A deadly and devastating explosion rocking the Los Angeles County Sheriff's department.

致命毁灭性爆炸震撼洛杉矶县警局。

▶ There's definitely a black cloud hanging over the Los Angeles County Sheriff's Department and our county family.

"洛杉矶县警局和全县大家庭上空无疑笼罩着阴云。"

▶ Three highly trained deputies killed after what appears to have been an accidental explosion according to sources familiar with the investigation.

据熟悉调查的消息源，三名训练有素的警员在一次疑似意外爆炸中丧生。

00:06:36

▶ This is unfortunately the largest loss of life for us as the LA County Sheriff's Department since 1857.

"不幸的是，这是洛杉矶县警局自1857年以来最惨重的人员损失。"

▶ Deputies were handling at least two military grade explosives according to those sources, saying the explosives were retrieved last night, then transferred to the Biscailoo's training center and at 730 this morning an explosion.

消息人士称，警员当时正处理至少两枚军用级爆炸物，这些爆炸物昨夜被取回，今晨7:30转运至比斯卡洛训练中心时发生爆炸。

▶ We have a explosion in the training facility.

"训练设施发生爆炸。"

00:07:03

▶ The scene shows the glass of this SUV blown out.

现场显示SUV车窗被炸飞。

▶ Signalling the blast may have happened next to the bomb squad vehicle.

表明爆炸可能发生在拆弹车辆附近。

▶ The deputies killed were part of the department's elite arson explosive team.

遇难警员隶属精英纵火爆炸物小组。

▶ Explosives are incredibly unforgiving and they are always dangerous.

"爆炸物极其危险且从不留情。"

⏮ Despite all your experience in all the precautions, if you make one little tiny mistake, there could be a tragic outcome.

"即便经验丰富且采取预防措施，微小失误仍可能导致悲剧。"

00:07:27

⏮ Tonight the sheriff's department and law enforcement around the country mourning the three deputies who served between 19 and 33 years.

今晚警局及全国执法部门哀悼这三名服役19至33年的警员。

⏮ It very much is a shock to me still, but some of the best deputies that are were doing.

"这仍令我非常震惊，他们是最优秀的警员。"

⏮ It's a big loss for the department.

"对部门是重大损失。"

⏮ Absolutely.

确实。

⏮ And Camila joins us tonight from that training facility Camila, a lot of different law enforcement agencies now involved in this investigation.

现在连线训练设施的卡米拉，多个执法机构正参与调查。

00:07:52

⏮ Yeah, Tom, in addition to the LA County Sheriff's Department, you have state and federal agencies helping including the ATF and the FBI.

是的汤姆，除洛杉矶县警局外，州和联邦机构包括ATF和FBI也参与协助。

⏮ And one of the big questions for these agents is what happened?

调查人员面临的核心问题是：发生了什么？

⏮ Why were these devices transferred to this location, Tom?

为何这些装置被转运至此？

▶ Camila Bernal for us.

卡米拉·伯纳尔报道。

▶ Camila, thank you.

谢谢卡米拉。

▶ This just in tonight, 10 Americans, the state department says had been wrongly detained, just released by the Venezuelan government.

最新消息：国务院称10名被不当拘留的美国人刚获委内瑞拉政府释放。

00:08:18

▶ Kelly O'Donnell has been tracking the lake developments throughout this day and Kelly, we're just getting our first glimpse of them after their release.

凯莉·奥唐纳全天追踪进展，凯莉，我们刚看到他们获释后的首画面。

▶ That's right.

没错。

▶ Those detained Americans are on their way home.

这些被拘留美国人正在回国途中。

▶ We'll show you an image now from the president's envoy showing the 10 Americans who had been held by Venezuela's Maduro Regime in adversary of the U.S.

我们展示总统特使提供的图像：10名被委内瑞拉马杜罗政权扣押的美国人。

00:08:38

▶ On a flight tonight, we're told, an official say they are being swapped in a deal involving U.S. ally Salvadoran president Bukkele, who is turning over 200 alleged Venezuelan gang members who had been deported to his country by the Trump administration and then held in that notorious C-Cot prison in El Salvador.

据悉他们今晚乘机回国，官方称这是涉及美国盟友萨尔瓦多总统布克尔的交换协议，他将移交200名被特朗普政府驱逐至该国并关押在臭名昭著C-Cot监狱的委内瑞拉帮派成员。

▶ Now, they will go back to their home country, Venezuela and the Americans are making their way home.

这些人将返回祖国委内瑞拉，而美国人正启程回国。

▶ Tom?

汤姆？

00:09:04

▶ All right, Kelly O'Donnell, Kelly, thank you.

好的，凯莉·奥唐纳，谢谢。

▶ We have an update tonight on that killing of a woman in Maine who was out on a pond paddle boarding earlier this month.

关于缅因州一名女子本月早前在池塘划桨板时遇害案的最新进展。

▶ Officials filing a murder charge today against a teenager.

官方今日对一名青少年提起谋杀指控。

▶ Aaron Mglochkin is back now with more on this.

亚伦·姆格洛奇金带来详细报道。

▶ Aaron tells what you know.

亚伦，请讲述已知信息。

▶ Tom, according to the petition filed today and obtained by NBC News, 17-year-old Devon Young of Frankfurt, Maine, has been charged with the murder of Sunshine Stewart.

汤姆，根据NBC新闻获得的今日提交的诉状，缅因州法兰克福17岁的德文·杨被控谋杀桑夏恩·斯图尔特。

00:09:28

▶ This photo is a profile picture from Young's Facebook account.

这张照片是杨的Facebook头像。

▶ The body of Sunshine Stewart, who was 48 years old, was found, according to police, near a campsite in the small town of Union Maine on July 3, triggering a manhunt that led to Young's arrest earlier this week.

警方称48岁桑夏恩·斯图尔特的尸体于7月3日在缅因州尤宁镇露营地附近被发现，引发搜捕并于本周早些时候逮捕杨。

▶ Young appeared today before a judge by a Zoom and entered a denial, which is the juvenile version of not guilty.

杨今日通过Zoom出庭，提出否认（青少年版的"无罪"抗辩）。

00:09:50

▶ The state filed a motion to try him as an adult.

州政府申请以成人标准审判。

▶ His attorney declined to comment.

其律师拒绝置评。

▶ His next court hearing is set for late August.

下次听证会定于八月下旬。

▶ Okay, Aaron, we thank you for that.

好的亚伦，感谢报道。

▶ In Florida tonight, we're hearing directly from a young woman who police say fought back against a would-be kidnapper in a heroin-close call, all of it caught on camera.

今晚佛罗里达州，我们直接听取一名年轻女子陈述，警方称她反抗未遂绑架者，整个过程被摄像头记录。

00:10:07

▶ Here's NBC's Jesse Kirsch with that interview.

以下是NBC杰西·基尔施的采访。

▶ With this young woman screams piercing the air, investigators in St. Augustine, Florida say her alleged attacker tried pushing her into a stolen pickup truck.

随着年轻女子的尖叫划破天空，佛罗里达圣奥古斯丁调查人员称袭击者试图将她推入被盗皮卡

▶ But surveillance video shows the teenage store employee would not go quietly.

但监控视频显示这名青少年店员并未束手就范。

▶ She fought back.

她进行了反抗。

▶ Just thought I had to get away and I was terrified that he was going to hurt me.

当时只想必须逃脱 我很害怕他会伤害我。

00:10:32

▶ In a video released by the St. John's County Sheriff's Office, 18-year-old Emma Marine in her own words, now describing the traumatic June 29th ordeal.

圣约翰县警长办公室发布的视频中 18岁的艾玛·马林用亲身描述6月29日的创伤经历。

▶ He's just a normal day.

那天原本很平常。

▶ He came in an hour and a half before the incident and then he just used about them left.

事发前一个半小时他来过店里 然后转了一圈就离开了。

▶ Marine says when the man came back, he started grabbing merchandise and then she tried to stop him from leaving.

马林说当男子返回时 他开始抢夺商品 随后她试图阻止他离开。

00:11:00

▶ I block his way and then he said, what are you going to do about it?

我挡住他的路 然后他说"你能拿我怎样？"

▶ And then I sort of froze up a little bit.

当时我有点吓呆了。

⏮ According to authorities, Marines attempted kidnapper is 31-year-old Theodore Michael Tundador, who fled and was later arrested.

据当局称 试图绑架马林的是31岁的西奥多·迈克尔·通达多尔 他逃跑后被捕。

⏮ He now faces multiple charges.

他现在面临多项指控。

⏮ NBC News reached out to his attorney but has not her back.

NBC新闻联系其律师但未获回复。

00:11:23

⏮ Meanwhile, the Sheriff's Office is a plotting Marine's response, screaming, fighting back and getting people's attention.

同时警长办公室赞扬马林尖叫反抗并引起注意的反应。

⏮ I hope this can show other women and young females like myself that you can fight back and that it doesn't matter how small you are.

希望这能鼓励其他女性证明反抗与体型无关。

⏮ Jesse Kirsch and BC News.

杰西·基尔什 NBC新闻。

⏮ Now to that announcement that's rocked late night TV, CBS Canceling the Late Show, which has been a television institution for the last three decades.

现在关注震撼深夜电视的消息 CBS取消播出三十年的《深夜秀》。

00:11:51

⏮ Here's Chloe Maloss on Why Now.

克洛伊·马洛斯将解析原因。

⏮ Well, I want to let you know something that I found out just last night.

我想告诉大家昨晚刚得知的消息。

▶ Next year will be our last season.

明年将是我们的最后一季。

▶ Stephen Colbert's live studio audience stunned by his bombshell announcement.

现场观众对斯蒂芬·科尔伯特的爆炸性宣布感到震惊。

▶ I'm not being replaced.

我不是被替换。

▶ This is all just going away.

而是节目将彻底停播。

▶ CBS calling the decision to cancel the late show purely financial.

CBS称取消决定纯属财务考量。

00:12:13

▶ Adding, it is not related in any way to the show's performance, content or other matters happening at Paramount.

强调与节目表现 内容或派拉蒙事务无关。

▶ Colbert's show, as James here at the Ed Sullivan Theatre, has been the top rated late night talk show for nearly a decade, the only other host David Letterman who made his debut in 1993.

科尔伯特在埃德·沙利文剧院的节目近十年稳居深夜脱口秀榜首 前任主持是1993年开播的大卫·莱特曼。

▶ As host, Colbert became known for his political commentary.

科尔伯特以政治评论闻名。

00:12:34

▶ The New York Times says Trump's trade war could be his biggest economic gamble.

《纽约时报》称特朗普贸易战可能是最大经济赌博。

▶ But who better to gamble with our economy than a guy who somehow bankrupted his own casino?

但还有谁比搞垮自己赌场的人更适合拿经济赌博呢？

▶ I'm kidding, obviously.

开个玩笑。

▶ It was multiple casinos.

其实是多家赌场。

▶ Stephen Colbert.

斯蒂芬·科尔伯特。

▶ Earlier this week, Colbert slammed CBS's decision to settle a lawsuit with Trump for \$16 million dollars over a 60 minutes interview with Kamala Harris.

本周科尔伯特抨击CBS就特朗普与哈里斯《60分钟》访谈达成1600万美元和解。

00:13:00

▶ Now I believe this kind of complicated financial settlement with the sitting government official has a technical name in legal circles.

我认为这种与现任官员的复杂财务和解在法律界有个术语。

▶ It's big fat bribe.

叫巨额贿赂。

▶ CBS's parent company is also in the midst of a multi-billion dollar merger, which needs the administration sign off.

CBS母公司正进行需政府批准的价值数十亿美元的合并。

▶ President Trump posting today, I absolutely love that Colbert got fired.

特朗普总统今日发文"非常高兴科尔伯特被炒"。

00:13:20

▶ His talent was even less than his ratings.

称"他的才华配不上收视率"。

▶ Colbert's ratings have been steadily declining.

科尔伯特收视率持续下滑。

▶ A person familiar with CBS's thinking telling CNBC that the show loses money for the network.

知情人士向CNBC透露该节目让电视台亏损。

▶ The advertising revenue for network late night shows has been cut in half over the last seven years.

过去七年深夜秀广告收入减半。

▶ Younger viewers don't tune in at 1135 like the older generation did.

年轻观众不像老一辈会在11:35准时收看。

00:13:42

▶ Tonight Colbert's late night competitor, Jimmy Fallon, calling him one of the sharpest, funniest hosts to ever do it.

竞争对手吉米·法伦称赞他是最犀利风趣的主持人。

▶ Adding, I really thought I'd ride this out with him for years to come.

表示"原以为能与他长期竞争"。

▶ Chloe Maloss, NBC News, New York.

克洛伊·马洛斯 NBC新闻纽约。

▶ And when we return getting your own car is a ride of passage for so many teens across the country.

接下来关注美国青少年的新型成人礼。

▶ Why some are turning to driverless cars to get to practice or get home?

为何有人选择无人车接送训练？

00:14:05

▶ Stay with us.

请继续收看。

▶ Who's driving the car?

谁在驾驶汽车？

▶ Even as many of us are trying to decide if we would get into a driverless car, a new question for parents now.

当我们还在犹豫是否乘坐无人车时 家长面临新问题。

▶ Would you put your 14-year-old in one alone?

会让14岁孩子单独乘坐吗？

▶ Steve Patterson has that story.

史蒂夫·帕特森带来报道。

▶ Of all the ways for 14-year-old McKayley Whitlock to hitch a ride.

14岁的麦凯莉·惠特洛克有多种搭车方式。

▶ Nothing feels more natural than being driven without a driver.

但最自然的竟是没有司机的驾驶。

00:14:28

▶ I'm a competitive figure skater.

我是花样滑冰选手。

▶ And so sometimes if I need to get to an early practice or if I need to ride home from practice, I'll take a waymo.

有时早训或回家时会乘坐Waymo。

▶ Their family, among the first in Waymo's new teen accounts program.

其家庭是Waymo青少年账户计划首批用户。

▶ Earlier this month, Waymo owned by Google Parent Company Alphabet, launched the service allowing Phoenix Area teens aged 14-17 to catch their own rides with accounts linked to their parents.

本月Alphabet旗下Waymo推出服务 让凤凰城14-17岁青少年通过关联父母账户独自叫车。

00:14:52

▶ How much value has this added to your life?

这对生活有多大改变?

▶ It's been a blessing.

是天赐之物。

▶ I work full time.

我全职工作。

▶ It has been a waste full time.

非常忙碌。

▶ So it gives us more flexibility.

这提供了灵活性。

▶ No driver, no parent, just a teen like McKayley on the road in an AI-powered robot.

没有司机或家长 只有麦凯莉这样的青少年乘坐AI机器人车。

▶ Teens can ride 24-7 across the entire 315 square mile service area.

青少年可在315平方英里服务区全天候乘车。

▶ Is there some risk with that amount of autonomy?

这种自主性是否有风险?

00:15:16

▶ Like what kind of protections are in place for teens?

有哪些保护措施？

▶ I mean, teens can share their status with their parents, so there's real-time information exchange about where they are, where they're going, and there's a very specifically trained ride-a-supporting to help them if there's something that goes on in that teen ride.

青少年可向父母共享实时位置信息 并有专业客服协助处理问题。

▶ Waymo already operates in five major markets for adults.

Waymo已在五大成人市场运营。

00:15:34

▶ While rare, there have been instances of the riderless car's malfunctioning.

虽罕见但曾出现故障。

▶ Like for this man, whose waymo wouldn't let him out at the Scottsdale airport.

如这名男子在斯科茨代尔机场无法下车。

▶ This car is going in circles.

车辆不停打转。

▶ Waymo says that incident was due to a glitch fixed with a software update and builds its tech as the world's most experienced driver.

Waymo称该故障已通过软件更新修复 并自诩为"全球经验最丰富司机"。

▶ Their data touts 88% fewer serious injury crashes than an average human driver.

数据显示其严重事故率比人类司机低88%。

00:15:58

▶ I would rather her be in a driverless car with a better safety record than in a car with a new, with a new teen driver.

宁愿她乘坐安全记录更好的无人车 而非新手青少年驾驶的汽车。

▶ Nothing never tried one myself.

我自己从未试过。

▶ McKaylee ordered us a ride.

麦凯莉为我们叫了车。

▶ It's moving.

车动了。

▶ Oh my gosh.

天啊。

▶ This doesn't freak you out?

你不害怕吗？

▶ No.

不。

▶ For McKaylee, no cause for worry, just another Wednesday.

对麦凯莉这只是平常一天。

00:16:24

▶ You feel safer in this car than you would in a friend's car.

比坐朋友车更安全吗？

▶ Yeah.

是的。

▶ You feel safer in this car than you would in your parent's car?

比父母车更安全？

▶ Yeah.

对。

🎧 Wow.

哇。

🎧 So you really do feel like this is the future and you're totally comfortable in this.

所以你认为这就是未来？

🎧 Yeah.

是的。

🎧 100%.

完全认同。

00:16:44

🎧 Yeah.

没错。

🎧 The future, waymo says, coming to more city soon, but to McKaylee, already old news.

Waymo称将扩展至更多城市 但对麦凯莉已是旧闻。

🎧 Steve Patterson, NBC News, Phoenix.

史蒂夫·帕特森 NBC新闻凤凰城。

🎧 All right, and we are back in a moment with a massive stomach bug outbreak on a cruise ship that already made more than 140 people sick.

稍后关注邮轮上140多人感染的肠胃病疫情。

🎧 We'll tell you which boat.

将揭晓涉事船只。

🎧 Stay with us.

请别走开。

🎧 An urgent manhunt is underway in Texas following a deadly highway hit and run.

德州正紧急搜捕肇逃案嫌犯。

00:17:08

▶ Police say they are looking for several suspects, one arm with an AK style rifle who fled the scene in San Antonio after their car slammed into a passenger bus bound for Mexico on Thursday.

警方称多名嫌犯中有人持AK步枪 周四在圣安东尼奥撞上开往墨西哥的客车后逃逸。

▶ The force of the crash hurling the bus into an 18-wheeler, four people have died and 13 more, including some children were injured.

撞击使客车撞上拖挂卡车 致4死13伤含儿童。

▶ Also tonight a rough ride for a Royal Caribbean international cruise ship with more than 140 passengers and crew members sick from a gastrointestinal illness according to the CDC.

另据CDC报告 皇家加勒比邮轮140多名乘客船员感染肠胃疾病。

00:17:37

▶ The voyage happened from July 4 through the 11th going from Los Angeles to multiple stops in Mexico and back again.

该航次于7月4日至11日从洛杉矶往返墨西哥多地。

▶ The Royal Caribbean group says the health and safety of everyone on board is their top priority.

皇家加勒比称乘客健康安全是首要任务。

▶ And officials in Atlanta are now saying an insect might be to blame for this stampede at a subway station after Beyoncé's cowboy Carter show earlier this week.

亚特兰大官员称碧昂丝演唱会后地铁踩踏事件可能因昆虫引发。

00:17:59

▶ Police say they heard a scream and that witnesses said a young girl was reacting to seeing a bug.

警方称有尖叫声 目击者指小女孩看到虫子惊慌。

▶ Nine people were injured in that chaos.

事件致9人受伤。

▶ Okay, when we come back by day, she's a dentist, but for decades she's answered hundreds of kids questions in search of answers from the tooth fairy.

接下来将讲述一位白天是牙医 数十年来却化身牙仙子的女性故事。

▶ There's good news tonight.

今晚有好消息。

▶ That's next.

马上回来。

▶ Finally, there is good news tonight.

最后带来暖心故事。

00:18:25

▶ But before we share it, if you have kids still at the age where they're losing teeth, you might want to cover their ears.

如果您的孩子正值换牙期 或许该捂住他们耳朵。

▶ Our Savannah sellers with the story of a dentist stumbling into a role that has made her a favorite with children in search of the tooth fairy.

萨凡纳·塞勒斯将讲述这位意外成为"牙仙子"的牙医故事。

▶ A gap tooth grin and a surprise under the pillow.

缺牙的笑容与枕头下的惊喜。

▶ A visit from the tooth fairy means you're growing up.

牙仙子的造访意味着成长。

00:18:45

▶ Okay, give them to the tooth fairy.

把牙齿交给牙仙子吧。

▶ That's awesome.

真棒。

▶ But with growing up, come skepticism.

但成长伴随怀疑。

▶ Is the tooth fairy just mom and dad?

牙仙子是父母假扮的吗？

▶ Yes, sir, Dr. Poole Merchant, a pediatric dentist in Seattle by day and tooth fairy by night or rather by email.

西雅图儿童牙医普尔·麦钱特博士白天行医 夜间通过邮件化身牙仙子。

▶ So the tooth fairy is kind of like your alter ego, is that right?

所以牙仙子是您的第二身份？

▶ Yes, it sort of happened by accident.

是的 算是意外形成。

00:19:09

▶ It all started with a kitschy email account designed to keep dental school applications organized almost 20 years ago.

始于20年前为管理牙学院申请创建的邮箱。

▶ The address obvious enough that panicked parents wrote in hoping for a magical answer from an inbox that may not exist.

焦急的父母们向这个可能不存在的邮箱寻求魔法答复。

▶ Like this, Caden thinks it is me giving him money for exchanging the tooth.

比如"卡登认为是我用钱换他的牙齿"。

▶ I wrote back dear Caden, I've received an email about your lost baby tooth.

我回复"亲爱的卡登 已收到关于你乳牙的邮件"。

00:19:31

▶ I'll stop by with a special surprise for your tooth.

会带着特别惊喜来取牙齿。

▶ Just one of more than 6,100 wishes answered.

这只是6100多封回信之一。

▶ I get a chance to be a small part of their life and it's just sending off good vibes into the world.

能参与他们的人生并向世界传递善意。

▶ Little Caroline wrote, I'm so sorry, I swallowed my tooth and I love you.

小卡罗琳写道"对不起我吞了牙齿 我爱你"。

▶ And youngster asked, can I borrow my tooth back only for one day?

还有孩子问"能借回牙齿一天给朋友看吗? "

00:19:52

▶ I want to show it to my friends.

我想给我的朋友们看看。

▶ Please and some are running investigations.

有些孩子展开调查。

▶ If I see you in person, I will believe you.

"如果亲眼见到才会相信"。

▶ If I don't, that means you are not real.

否则你就是假的。

▶ And the tooth fairy never forgets her sign off.

牙仙子总以固定方式结尾。

▶ Don't forget to brush and floss.

"别忘了刷牙用牙线"。

▶ Happy growing up.

快乐成长。

▶ Love the tooth fairy.

爱你的牙仙子。

00:20:11

▶ Savannah Sellers and BC News.

萨凡纳·塞勒斯 NBC新闻。

▶ You can't forget the floss.

别忘记牙线。

▶ That's nightly news for this Friday.

以上就是周五晚间新闻。

▶ I'm Tom Yamas.

我是汤姆·亚马思。

▶ Thank you so much for watching.

感谢收看。

▶ Tonight and always, we're here for you.

我们始终为您服务。

▶ Good night.

晚安。

 Thank you.

谢谢。


00:20:23

 That sparkly smile.

那闪亮的笑容。

 So good.

真美好。

 We thank you for watching and remember, stay updated on breaking news and top stories on the NBC News app or watch live on our YouTube channel.

请通过NBC新闻应用或YouTube频道获取最新资讯。

